

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 27 (1954)

Heft: 3

Rubrik: Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

VERANSTALTUNGEN DER KOMMENDEN WOCHEN MANIFESTATIONS DES SEMAINES PROCHAINES

Änderungen vorbehalten Changements réservés

In die Liste der Veranstaltungen werden aus Raummangel nur Anlässe aufgenommen, die über den Rahmen einer rein lokalen Veranstaltung hinausgehen

La liste des manifestations ne contient, faute de place, que celles qui dépassent le cadre des manifestations purement locales

AARAU

März: 21. Symphoniekonzert. Solist: Brenton Langbin, Violine.

ADELBODEN

März/April. Frühjahrs-Skitouren mit Führern.
März: 14. Hahnenmoos-Skischilbi.
16. Mondschein-Skifahrt.
21. Frühlings-Skifest.
28. Engstligenalp-Langlauf.

ANDEMTAPP

März: 14. Skischilbi.

AROSA

März: 13./14. 3. Arosener Mehrkampf-Meeting.
21. Ski: «Rennen der Alten»
27./28. Internat. Dreigipfel-Riesenslalom.

ASCONA

März: 19. San-Giuseppe-Prozession und Verteilung der «Tortelli di S. Giuseppe» (Küchlein).
April. Klavierkonzerte Rudolf Serkin und Clara Haskil, mit Chor der «Alpini di Trento».

BADEN

März/April. Kursaal: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. Boulespiel, Dancing.
März: 15., 21. Kurtheater: Gastspiele.
17. Musiksaal Altenburg: Liederabend Heinz Huggler.
28. Kurtheater: Symphoniekonzert. Leitung: Robert Blum. Solisten: Aida Stucki, Gius. Piraccini, Violine.
April: 3. Kursaal: Konzert der Stadtmusik.
4. Konzert des Männerchors.
8. Kurtheater: Gastspiel der «Komödie».

BASEL

März/4. April. Kunsthalle: Ausstellung japanischer Holzschnitte (Haronobu, Utamaro, Hokusai).
März. Bis 28. Kunstmuseum: Ausstellung Paul Steinberg (Zeichnungen).
Museum für Völkerkunde: Sonderausstellung «Negerschmied» (Die Metalltechnik exotischer Völker).
14. Konservatorium: Kammermusik.
15./16. Musiksaal: Symphoniekonzerte der AMG. Leitung: Sir Adrian Boult.
17. Konservatorium: Basler Kammerkunst.
17. März/11. April. Kunsthalle: Das graphische Werk von Georges Braque.
20. Martinskirche: Konzert des Basler Bach-Chors.
21. Basler Halle: Final der Schweiz. Gerätemeisterschaft.
23. Casino: Quartetto Italiano.
26. Musiksaal: Konzert des Basler Kammerorchesters. Leitung: Paul Sacher.
27. März/25. April. Gewerbemuseum: Ausstellung «Deutsche Gebrauchsgraphik».
28. Schweiz. Degenmeisterschaft für Mannschaften. – Schänzli: Schweiz. Geländemeisterschaften.
29. Musiksaal: Chor und Orchester der Belgrader Staatsoper. Leitung: Kresimir Baranovic.
30. Musiksaal: Symphoniekonzert der AMG. Leitung: Dr. Hans Münch. Solist: Eugène Reuchsel, Klavier.
31. Konservatorium: Henneberger-Trio.
April: 3./4. Münster: «Missa Solemnis» von L. van Beethoven. Leitung: Dr. Hans Münch. Solisten.
5. Albansaal: Klavierkonzert Francis Engel.
6. Casino: Manolfu-Quartett.
9. Musiksaal: Symphoniekonzert der AMG. Leitung: Dr. Hans Münch. Solisten.
10. April/23. Mai. Kunsthalle: Ausstellung Raoul Dufy.

Während der Wintersaison: Stadttheater: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett. «Komödie»: Lustspiele, Kl. Schauspiele, musikal. Komödien. Küchlin-Theater: Schwänke, Cabaret Variété, Großkino-Kunstmuseum: Gemäldesammlung 14. bis 20. Jahrhundert. – Historisches Museum: u. a. Münsterschatz, gotische Bildteppiche. – Kirschgartenmuseum: Wohnkultur des 18. Jahrhunderts. – Augustinergasse: Museum für Völkerkunde und Schweiz. Museum für Volkskunde. – Leonhardskirchplatz: Musikinstrumentensammlung, u. a. Mozart-

Zimmer. – Schweiz. Pharmazie-Hist. Museum; Apotheken-Sammlung. – Schweiz. Turn- und Sportmuseum: Sammlung antiker und neuzeitlicher Sportgeräte. – Stadt- und Münstermuseum (Kl. Klingenthal): Schätze vergangener Jahrhunderte. – Botanischer Garten (Gewächshäuser). – Zoologischer Garten. – Mittlere Straße 33: Skulpturhalle. – Gewerbemuseum, Kunsthalle (Wechselausstellungen). – Kunstseilbahn.

BERN

März/Mai. Spielzeit des Stadttheaters: Oper, Operette, Schauspiel.
März: 12. Bürgerratssaal: Duo-Abend M. Gendron/M. Lipatti.
14. Münster: Abendmusik.
16. Bürgerratssaal: Konzert des Berner Kammerorchesters. Solisten: Pina Pozzi, Klavier, Kurt Hanke, Horn.
19. Konservatorium: Klavierabend Gérard Neuhaus.
23. Konservatorium: Orchester de Chambre Romand.
24. Bürgerratssaal: Klavierabend Nikita Magaloff.
26. Bürgerratssaal: Quartetto Italiano.
30. Bürgerratssaal: Kammermusikkonzert der BMG.
31. Casino: Klavierabend Alfred Cortot.
April: 2. Bürgerratssaal: Duo-Abend Nadia Klijn/Alice Heksch.
4/5. Festhalle: Internationale Hundaussstellung.
5. Casino: Orchesterkonzert.
6. Casino: Gastspiel Yma Sumac.
7. Kursaal: Hoch- und Deutschemeister.
8. Casino: Konzert des Orchestre de la Suisse romande. Leitung: Ernest Ansermet.
9. Casino: Konzert der Camerata Academica des Mozarteums Salzburg. Solistin: Clara Haskil, Klavier.
Das ganze Jahr. Kursaal, Casino, Kornhauskeller: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte.

BIEL-BIENNE

März/April. Stadttheater: Opern, Operetten und Schauspiele.
März/Mai. Eidg. Turn- und Sportschule Magglingen: Trainings- und Instruktionkurse, Militärkunde, Spezialausbildung und Sportschulung.
März: 12. Capitole: Concert symphonique de l'Orchestre de la Suisse romande. Direction: André Cluytens. Soliste: Claudio Arrau, piano.
20. Stadtkirche: Oratorium von Händel. Bieler Stadtorchester.
21. Aula Bözingen: Konzert des Männerchors.
April: 5. Capitole: Hoch- und Deutschemeister-Kapelle Wien.
9. Wytenbach-Saal: Bach-Konzert.

CHÂTEAU-D'OEX

Mars: 14. Slalom géant des Monts-Chevreuls.

LA CHAUX-DE-FONDS

Mars: Jusqu'au 21. Musée des beaux-arts: Exposition Aimé Barraud.
14. Temple Indépendant: Société Chorale et Orchestre de la Suisse romande. Direction: Charles Fallier. Solistes.
19. Théâtre: Récital Alfred Cortot, pianiste.
26. Temple Indépendant: Concert symphonique de l'Orchestre de la Suisse romande. Direction: Hans Rosbaud. Soliste: Rodolfo Caporali, pianiste.
27. mars/11 avril. Musée des beaux-arts: Exposition André Evard.
Avril: 4. Temple Indépendant: Oratorio «L'Enfance du Christ», de Berlioz. Direction: Georges Pantillon. – Hôtel de Paris: Championnat suisse de fleuret féminin.
6. Temple Indépendant: Concert symphonique de la Camerata du Mozarteum de Salzburg. Direction: Bernhard Paumgartner. Soliste: Clara Haskil, pianiste.

CHUR

März/April. Saison des Stadttheaters: Aufführungen Mittwoch, Freitag und Sonntag. – Kunsthaus: Permanente Sammlung.

CRANS-SUR-SIERRE

Mars: 21. Ski: Derby du printemps.

DAVOS

März/Ende April. Skischule: 29. Frühjahrs-Skimeeting, täglich geführte Hochtouren, Skitouren und Parsennvarianten.
März: 11./14. 4. Concours hippique auf Schnee.
13. (evtl. 20.) Skichilbi auf der Parsennhütte.
April: 4. Meierhoffälli-Riesenslalom.

ELGG

März: 14. Großer historischer Umzug.

ENGELBERG

März. Geführte Skihochtouren.
20./22. Journées françaises.

FLIMS-WALDHAUS

März: 14. Abfahrts- und Slalom-Rennen.
19. Frühjahrs-Abfahrtsrennen und Riesenslalom.
28. März/10. April. Skitourenwochen.

FRIBOURG

Mars/mai. Cathédrale St-Nicolas: Concerts d'orgues les dimanches et fêtes.
Mars: Jusqu'au 14. Université: Exposition «Gravures anglaises».
15 mars/1^{er} avril. Université: Exposition de peinture Sophie Oke et L. Monney.
23. Aula de l'Université: Récital Alfred Cortot, pianiste.
Avril: 3. Aula de l'Université: Concert des élèves du Collège St-Michel.

GENÈVE

Mars/Mai. Saison d'opéras et opérettes au Grand-Casino. Saison du Théâtre de la Comédie, du Casino-Théâtre et du Théâtre de Poche. – Musée Rath: Expositions temporaires de peinture. – Expositions permanentes: Instruction publique et de l'UNESCO (Bureau international d'éducation). – «Les maîtres anciens de la collection Baszanger» (tableaux des 15^e et 16^e siècles).
Mars: 11/21. Palais des Expositions: Salon international de l'Automobile.
13 mars/1^{er} avril. Athénée: Exposition de peinture Arthur et Olga Reivald.
16, 18, 20. Théâtre de la Cour St-Pierre: Concerts Willi Boskovsky/Jörg Demus (sonates de Beethoven).
19. Victoria-Hall: Concert symphonique populaire de l'Orchestre de la Suisse romande.
Dès le 19. Musée des Casemates: Exposition «Couleurs et Reflets du Portugal».
24. Victoria-Hall: Concert symphonique de l'Orchestre de la Suisse romande. Direction: Hans Rosbaud. Soliste: Rodolfo Caporali, pianiste.
27. Victoria-Hall: Concert de gala du Corps de musique de landwehr.
Avril: 3/29. Athénée: Exposition de peinture «Le Lac».
6. Victoria-Hall: Concert «Hoch- und Deutschemeister».
7. Victoria-Hall: Concert symphonique de l'Orchestre de la Suisse romande. Direction: Ernest Ansermet. Soliste: Rudolf Serkin, pianiste.
8/11. Salle communale de Chêne-Bougeries: Exposition cantonale d'horticulture et concours national de nouveautés horticoles suisses.
10. Victoria-Hall: Camerata du Mozarteum de Salzburg. Soliste: Clara Haskil, pianiste.

GLARUS

März: 11., 29. Gastspiele des Stadttheaters Chur.

GRINDELWALD

März/Ostern. Geführte Hochgebirgs-Skitouren und Gletscherabfahrten.
März: 21. Clubrennen des SC Grindelwald.

GSTAAD

März. Geführte Frühlingsskitouren.
3./7. Internat. SAS-Rennen.

KLOSTERS

13. März/30. Mai. Bergsteigerschule Silvretta: Frühjahrs-Skitourenwochen.
April: 4. Ski: Clubmatch SAS/SCD/SCK.

KREUZLINGEN

März: 18. Orchesterkonzert. Leitung und Solist: Joseph Bopp.
April: 1. Konzert des Schneeberger-Quartetts.

LANGENTHAL

März: 20. Orchesterkonzert.
25. Kammermusik. Willy Boskovsky, Violine, Jörg Demus, Klavier.
27. März/11. April. Gemäldesammlung Willy M. Huber.

LANGNAU I. E.

März: 13. Orchesterkonzert.

LAUSANNE

Mars/mai. Saison du Théâtre municipal.
Mars: 11. Métropole: Concert symphonique de l'Orchestre de la Suisse romande. Direction: André Cluytens. Soliste: Claudio Arrau, pianiste.
15/16. Maison du Peuple: Concerts de l'Orchestre de Chambre de Lausanne. Direction: Victor Desarzens. Chœur Marie-Louise Rochat et solistes.
21. Temple de St-François: Concert de musique religieuse.
22. Maison du Peuple: Concert du Quatuor italien.
25. Métropole: Concert symphonique de l'Orchestre de la Suisse romande. Direction: Hans Rosbaud. Soliste: Rodolfo Caporali, pianiste.
25 mars/19 avril. Musée des beaux-arts: Deuxième salon des Jeunes.
30. Maison du Peuple: Concert de l'Orchestre symphonique d'amateurs de Lausanne.
Avril: 5. Métropole: Concert symphonique de l'Orchestre de la Suisse romande. Direction: Ernest Ansermet. Soliste: Rudolf Serkin, pianiste.

LENK I. S.

März: 14. Skichilbi.

LENZERHEIDE-VALBELLA

Ende März. Skichilbi und Abfahrtsrennen des SC Lenzerheide.

LOCARNO

10. April/10. Juli. Volkskunstausstellung im Schloß.

LUGANO

März: 14. Golf: Challenge Ticino.
16. Klavierkonzert Nicole Henriot.
18. Nationaler Orientierungslauf des Schweiz. Kath. Turn- und Sportverbandes.
21. Radsport: Amateur-Straßenrennen.

LUZERN

März/Mai. Spielzeit des Stadttheaters: Opern, Operetten, Schauspiele. – Kunstmuseum: Permanente Ausstellung «Schweizer Kunst des 15.–20. Jahrhunderts».
März: 14./21. Kongreß für biologische Medizin.
18. Kunsthaus: Symphoniekonzert der AML. Leitung: Max Sturzenegger. Solist: Géza Anda, Klavier.
19./21. Touropa-Kongreß.
20. Kunsthaus: Internat. Radball-Turnier.
21. Kunsthaus: Klavierkonzert Franz Zupal/Karl Ulrich Wolf.
21. März/18. April. Kunstmuseum: Ausstellung von Aargauer Künstlern.
24. Kunsthaus: Klavierabend Alfred Cortot.
28. Frühjahrs-Briefmarkenbörse im Gotthard.
April: 9. Kunsthaus: Extrakonzert der AML. Leitung: Max Sturzenegger. Solist: Rudolf Serkin, Klavier.

MONTREUX

Mars. Diverses compétitions de bobsleigh et de ski sur les hauteurs de Montreux.

MORGINS

Mars: 16. Slalom géant.

MÜRREN

März: 14. Ski: Schülerrennen: Montgomery-Wanderbecher, Lord-Tedder-Cup.
21. Skirennen der Schüler von Mürren.
31. Kostümiertes Skirennen, offen für Kinder.

NÄFELS

April: 1. Näfelsler Fahrt: Erinnerungsfeier an die Schlacht bei Näfels (1388).

NEUCHÂTEL

Mars: 11. Aula de l'Université: Récital de chant Paul Sandoz.
15. Aula de l'Université: Concert du Trio Raba.
16. Représentation théâtrale.
18. Salle des conférences: Récital de piano Alfred Cortot.
24. Salle des conférences: Nuovo Quartetto Italiano.
28. Course commémorative Le Locle-Neuchâtel.
Avril: 1^{er}. Salle des conférences: Récital de violon Johanna Martzy.
4. Musée des beaux-arts: Démonstration des automates Jaquet-Droz.

OBERIBERG

März: Bis 15. Geführte Skitouren.

PONTRESINA

März/April. Frühjahrs-Skihochtouren.

März: 14. XXIV. Diavolezza-Gletscherrennen.
– Curling; Einzelwettspiele.
20. Konzert des Männerchors.
28. Grümpel-Skirennen.

RIGI

März: 14. 4. Dossen-Abfahrtsrennen.
24. Slalom und Skispringen.

SAAS-FEE

März/Mai. Skihochtourenwochen.
März: 14. Lange-Fluh-Derby.
19. Saaserhof-Cup, Riesenslalom.
28. Allalin-Abfahrt.

SCHAFFHAUSEN

März: Bis 28. Museum zu Allerheiligen:
Ausstellung «Neue deutsche Kunst am
Bodensee».
17. Casino: Konzert des Kammerorchesters
des MCS. Leitung: Joh. Zentner,
Solistinnen.
10. April/29. Mai. Museum zu Allerheiligen:
Jubiläumsausstellung Carl Roesch und
Max Uehlinger.

SCHWYZ

Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv: Samm-
lung der ältesten Bundesbriefe und
Banner der Alten Eidgenossenschaft. –
Turm-Museum (Kantonal-Schwyz-
risches Historisches Heimatmuseum). –
Große Aquarienschau.

SIERRE

Mars: 21. Concert du Trio Raba.

SILS I. E.

März: 12., 15. Geführte Skihochtouren.
22., 28. Skischultouren.

SOLOTHURN

Das ganze Jahr. Historisches Museum
Schloß Blumenstein: Permanente
Ausstellung «Wohnkultur des
solothurnischen Patriziats im
18. Jahrhundert».
März: 29. Konzert des Solothurner Kammer-
orchesters. Leitung: Erich Schild.
Solisten: Hans Conrad Fehr, Blockflöte,
Ludwig Ammon, Kontrabaß.

ST. GALLEN

März/Mai. Spielzeit des Stadttheaters: Oper,
Operette, Schauspiel, Ballett.
März: 11. Tonhalle: Symphoniekonzert.
Leitung: Kurt Graunke. Solist: André
Perret, Klavier.
19. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung:
Jean Meylan. Solist: Max Lang, Klavier. –
Jazz-Konzert im Uhlir.
25. Tonhalle: Kammermusikabend.
St.-Galler Streichquartett.
30. Tonhalle: Klavierabend Alfred Cortot.
Das ganze Jahr. Jeden ersten Sonntag im
Monat: Führungen im Botanischen
Garten. – Industrie- und Gewerbe-
museum: Ausstellung der Sammlung
Iklé (wertvolle Spitzen und Stickereien).
– Stiftsbibliothek: Seltene Hand-
schriften. – Jeden Mittwoch: Textilbörse
(Hotel Walhalla).

ST. MORITZ

März. Internat. Ping-Pong- und Bridge-
turniere im Palace-Hotel.
13. Slalom gigantes.

STOOS

März: 21. Internat. Riesenslalom.

THUN

März: 14. Stadtkirche: Symphoniekonzert.
Leitung: A. Ellenberger. Solist:
Hansheinz Schneeberger, Violine.

UNTERWASSER

März. Gäste-Skirennen. Skitouren ins Säntis-
und Churfürstengebiet.
14. (evtl. 21.) XXIV. Chäserrugg-Abfahrts-
rennen.

VERBIER

Mars: 21. Slalom géant de Médran.

VEVEY

Mars. Concerts de printemps.
Avril: 4. Hôtel Suisse: Bourse aux timbres.

VILLARS-CHESIÈRES

Mars: 14. Derby de Chaux-Ronde (descente
et slalom géant).

WENGEN

März: 14. 25. März-Skirennen. Riesenslalom.
21. Skirennen: Rosamund-Becher.

WIL

März: 11./21. Kunstausstellung der GMBA.

WILDHAUS

März: Jeden Freitag: Gäste-Skirennen mit
Skichilbi.

WINTERTHUR

März/Mai: Museum der Stiftung Oskar Rein-
hart: Sammlung von Bildern schweizer-
rischer, deutscher und österreichischer
Maler des 19. und 20. Jahrhunderts. –
Kunstmuseum: Gemäldesammlung des
Kunstvereins Winterthur.

März/4. April. Kunstmuseum: Ausstellung
Hans Ed. Bühler/Hans Schoellhorn.
März: 12. Symphoniekonzert. Leitung:
Clemens Dahinden. Solist: Rudolf am
Bach, Klavier.
17. Klavierabend Béla Siki.
19. Freikonzert. Leitung: Victor Desarzens.
Solist: Aldo Redditi, Violine.
24. Symphoniekonzert. Leitung: Joseph
Keilberth.
31. Kammermusikabend. Trio Redditi.
April: 1. Freikonzert. Leitung: Clemens
Dahinden, Solistin: Ilse Will-Fleming,
Violine.
7. Symphoniekonzert. Leitung: Rafael
Kiebelik.

ZERMATT

März/Mai. Skihochtourenwochen.
März: 19./21. VIII. Internat. Gornergrat-Derby
und Blauerherd-Abfahrtsrennen.

ZUG

März: 12. Symphoniekonzert des Cäcilien-
Orchesters.
23. Opernaufführung.
28. Traditionelles Laetare-Konzert des
Männerchors.

ZUOZ

März: 28. Grümpelrennen des SC Zuoz.

ZÜRICH

März/April. Kunsthaus: Ausstellung «Das
graphische Werk Pablo Picassos».
März/Mitte Mai. Hotel Hirschen: Vorstel-
lungen des Cabaret Federal.
März/Mai. Graph. Sammlung der ETH:
Ausstellung «Druckgraphik und Zeich-
nungen von James Ensor». – Spielzeit
des Stadttheaters (Opern, Operetten,
Gastspiele) und des Schauspielhauses.
März/Ende Juni. Spielzeit des Rudolf-
Bernhard-Theaters (Schwänke,
Operetten, Revuen).
März: 11. Tonhalle: Symphoniekonzert.
Leitung: Hans Rosbaud.
12. Tonhalle: Konzert des Collegium
Musicum. Solistin: Elsa Cavelti.
13./14. Hallenstadion: Achtstundenrennen
«Die Nacht».
14. Tonhalle: Kammermusik-Matinee. –
Konzert des Zürcher Kammer-
orchesters. – «Johannes-Passion» von
J. S. Bach. Kammerchor Kobelt,
Winterthurer Stadtorchester.
Mitte März/Mitte April. Helmhaus: Aus-
stellung «20 Jahre Zürcher Cabaret».
15./31. Curling: Oil Therm Cup.
16. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung:
Erich Schmid. Solist: Anton Fietz,
Violine.
17., 19., 21. Tonhalle: «Die Violinsonaten»
von L. v. Beethoven. Willy Boskovsky,
Violine, Jörg Demus, Klavier.
20. Podium: Klavier-Duo Touty Druey/
Walter Lang.
23. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung:
Wilhelm Fürtwängler.
24./30. Hallenstadion: Sechstagerrennen.
25. Tonhalle: Kammermusikabend.
Quartetto Italiano.
26. Tonhalle: Klavierabend Alfred Cortot.
27. Kongreßhaus: ACS-Ball.
28. Tonhalle: Konzert des Reinhart-Chores.
29. Tonhalle: Klavierabend H. Gazarossian.
30. März/1. April. Tonhalle: Symphonie-
konzerte. Leitung: Hans Rosbaud.
Solist: Claudio Arrau, Klavier.

April: 2. Tonhalle: «Boris Godunow.» Chor
und Orchester der Belgrader Staats-
oper. Leitung: Kresimir Baranovic.
3./4. Stadtzürcherischer Orientierungs-
lauf.
4. Tonhalle: Orchesterkonzert. Leitung:
Hedy Salquin. Solist: Ottomar
Borwitzky. – Kongreßhaus: Konzert der
Hoch- und Deutschemeister.
4./25. Kunstgewerbemuseum: Ausstellung
«Städtischer Lehrlingswettbewerb».
6. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung:
Hans Rosbaud.
7. Tonhalle: Liederabend Yma Sumac.
8. Tonhalle: Kammermusikabend.
Koeckert-Quartett.
9. Tonhalle: Konzert des Orchestre de la
Suisse romande. Leitung: Ernest
Ansermet.
10. Kongreßhaus: Jazzkonzert mit Count
Basie.

Das ganze Jahr. Museum Rietberg (Samm-
lung von der Heydt): Ständige Ausstel-
lung von Werken außereuropäischer
Kunst. – Nationalbankgebäude:
Trachtenausstellung des Schweizer
Heimatwerks. – Schweizer Baumuster-
Zentrale: Permanente Baufach-
Ausstellung. – Theater am Central:
Komödien und Lustspiele.

LE TERMINUS DE LA SWISSAIR A LA GARE DE GENÈVE-CORNAVIN

Pour faciliter la tâche de la Swissair, les Chemins de fer fédéraux ont mis à sa disposition des locaux, dans les gares de Bâle, Berne, Genève et Zurich. Par là, ils procurent aux voyageurs par train et par avion les liaisons les plus rapides pour continuer leur voyage. Des autobus servent de liaison entre le rail et l'avion. Le terminus de la Swissair le mieux aménagé est certainement celui de Genève, où l'autobus qui relie Cornavin à l'aéroport intercontinental de Cointrin vient chercher le voyageur dans la gare même, dans une salle qui est jointe à celle où ont lieu les formalités de départ.

DER SWISSAIR-TERMINUS IM HAUPTBAHNHOF GENFS

In zuvorkommender Weise haben die Schweizerischen Bundesbahnen der Swissair als Mieter in den Hauptbahnhöfen von Basel, Bern, Genf und Zürich Gastrecht gegeben. Sie ermöglichen damit dem Reisenden von Bahn und Flugzeug den raschmöglichen Anschluß an die Beförderungsmittel der Weiterreise. Autobusse besorgen den Verbindungsdienst zwischen Schiene und Flugzeug. Als besteingerichteter Swissairterminus darf wohl derjenige Genfs gelten, wo der Autobus, der Cornavin mit dem Flughafen Cointrin verbindet, den Fluggast im Bahnhof selbst abholt – in einer Abfahrtshalle, die unmittelbar mit dem Abfertigungsraum verbunden ist.

SWISSAIR'S TERMINAL IN GENEVA'S MAIN STATION

When you step out of one of Swissair's gleaming Douglas DC-6B planes at Geneva Airport, you are in for a pleasant surprise. In just 10 minutes by limousine, you arrive at Swissair's downtown terminal, located—most conveniently—in the main railway station building. Wherever you want to go, you have but to step through a door to the ticket windows... and on up a gentle ramp to the trains of the Swiss Federal Railways... all electric and clean as a whistle! In Zurich, Basel, and Berne Swissair's terminal facilities are likewise to be found in the station buildings. An example of splendid co-operation between air, highway and rail transportation.

Quelque 500 personnes par jour passent, chaque été, dans les locaux de la Swissair à Genève-Cornavin; on y sert des repas dans un bar confortable, ce que les voyageurs apprécient particulièrement aux premières heures du jour, après un vol de nuit.

Im Sommer passieren bis 500 Personen jeden Tag die Räumlichkeiten der Swissair in Genf-Cornavin. In einer behaglich eingerichteten Bar werden Mahlzeiten serviert, was vor allem nach den sommerlichen Nachtstreckenflügen in den frühen Morgenstunden besonders geschätzt wird.

Every day in summer some 500 persons pass through Swissair's terminal in Geneva's main station. After your flight you will be welcome to enjoy a good Swiss meal in the Swissair terminal bar. Photos F. Raußer, Bern